



安全理事会

Distr.
GENERAL

S/1997/250
25 March 1997
CHINESE
ORIGINAL: ARABIC

1997年3月24日

伊拉克常驻联合国代表给秘书长的信

奉我国政府指示,谨随函附上1997年3月22伊拉克共和国外交部长穆罕默德·赛义德·萨哈夫先生给你的信件。该信内容有关制裁措施对伊拉克人道主义局势的严重影响,以及联合国机构、国际人道主义组织和非政府组织对于制裁措施造成平民人口特别是儿童的痛苦和死亡的证词。制裁措施明显违反了联合国的宗旨和原则以及国际人道主义法的规则和准则。

请将本函及其附件作为安全理事会的文件分发为荷。

常驻代表

大使

尼扎尔·哈姆敦(签名)

附 件

1997年3月22日

伊拉克外交部长给秘书长的信

1. 针对伊拉克实施的制裁和禁运造成的严重后果在国际上引起官方、政治、法律和民间各界的广泛关切。在世界各地就此问题举行会议、研讨会和讨论会就是这种关切的表現。这些会议审议了制裁和禁运造成的巨大痛苦,向联合国和整个国际社会发出呼吁,要求采取行动解除针对伊拉克人民实施的制裁,使伊拉克人民能够利用自己的资源和能力,从而满足人民的基本需要。

2. 谨向你转交关于安全理事会对伊拉克犯下战争罪行和危害人类罪国际法庭的裁决全文,法庭于1996年11月16日和17日在马德里开庭(见所附文件)。法律、司法和政治领域许多国际人士参加了法庭的工作,法庭审议了证据和文件并听取了目击者的证词。证人包括来自世界各地的政治家、律师、医生和研究人员,他们访问过伊拉克,目睹了伊拉克人民正在遭受痛苦的活生生的事例。其根源是安全理事会众所周知有影响力的少数国家坚持严格实施制裁措施,明显违反了联合国的宗旨和原则以及国际人道主义法的规则和准则。

3. 尽管所有有关国际盟约、公约和文书,特别是《联合国宪章》,“重申基本人权,人格尊严……之信念”,但是,针对伊拉克人民采取的措施以及谋求使他们挨饿并剥夺其最基本的人道主义需要的政策和作法剥夺了这些盟约的一切人道主义内容。

联合国秘书长在题为《和平纲领补编》的报告中说:

“人们普遍认识到,制裁是种迟钝的手段。制裁引起一个道德方面的问题:把痛苦加于对象国家境内容易受害的群体,是不是一种合法手段,来向政治领导人施加压力,……。而且制裁总会造成无意产生的或违背愿望的效果。制裁会

使人道主义机构的工作困难,因为制裁使这种机构无法得到某些种类的供应品,并使它们必须经过艰难的手续获得必要的豁免。制裁会与联合国的发展目标相抵触,并使对象国家的生产能力遭受长期损害。”(A/50/60-S/1995/1,第70段)。

在这方面,我要提请你注意联合国宪章和加强联合国作用特别委员会向大会第五十一届会议第六委员会提出的报告(《大会正式记录,第五十一届会议,补编第33号》(A/51/33))。特别委员会在该报告中审查因实行这些制裁而受到影响的第三国提供援助时讨论制裁制度的问题。讨论的参与者详细分析了实行制裁时必须考虑到的几项基本要素,因为他们必须对《联合国宪章》的规定有真正的理解。在1996年2月23日特别委员会工作组第三次会议上,俄罗斯联邦代表提出了一份得到广泛接受的工作文件(A/51/33,第42段)。根据此份文件,联合国只有作为例外措施在特殊情况下根据其《宪章》才能实行制裁。为了合理有效,制裁须严格遵守《联合国宪章》条款。制裁不得基于政治利益而要基于牢固的国际法基础,并应依照正义和国际法原则按《宪章》规定执行之。制裁不得满足个人或集团的利益,并应成为谋求和平解决工作的一部分;应体现国际社会而非仅仅体现其少数成员的战略目标和考虑到这些行动在平民人口死亡和苦难、物质价值的破坏方面造成的物质代价(报告第42至52段)。

4. 因实行制裁而强加于伊拉克人民的经济促使秘书长在他的立场文件中作出审慎的评估,他在关于联合国工作的报告中多次予以重申。他在最新的关于联合国工作的报告(A/51/1)第821段中表示,向伊拉克提供的人道主义援助:

“……仍然大大低于因伊拉克儿童、妇女、老年人和日益增多的贫困家庭所面临的困难造成的需求。在外地开展业务活动的一些联合国机构报告说健康和营养条件持续恶化,包括大多数为五岁以下儿童在内的约400万人民由于营养不良,其身心正遭受严重的损害。”

5. 联合国秘书处人道主义事务部、儿童基金会和世界粮食计划署1996年10

月26日发出的共同呼吁,证实了五岁以下生命受到危险的伊拉克儿童达400万这个惊人数字;强调由于尤其是妇孺的营养不良百分率不断增加、水污染和不断恶化的卫生服务使各种传染病造成的死亡率不断上升,必须满足伊拉克人民的紧急基本需要。

1996年10月4日,儿童基金会驻巴格达代表在日内瓦发表的声明中说,每月有4500名五岁以下的伊拉克儿童因营养不良和可治疗的疾病而丧命。尽管伊拉克卫生机构正作出特别努力和一些人道主义组织及联合国机构正设法提供援助,以弥补儿童、产妇、老年人、社会上脆弱群体日益恶化的卫生和营养情况,但由于制裁使医疗用品极度短缺、机械失灵、实验室设备缺乏、药物和抗菌剂供应量有限、其他卫生服务受限制以及没有必要的财政资源满足这些需要,很难应付儿科病和挽救儿童生命。

6. 1996年3月题为“海湾危机以来伊拉克人口的卫生状况”的世界卫生组织报告(WHO/EHA/96.1)认为:

“该国绝大部分人口多年来处于半饥荒状态。这种悲惨情况不仅对当代人口、对下一代人口的健康状况及其生活品质也产生严重影响。”

医疗设备极度短缺和缺乏维修所需的部件和项目使卫生服务标准不断下降,进一步加剧了伊拉克的卫生情况。

7. 为了补充联合国机构的见证,一些特派团和非政府人道主义组织又访问了伊拉克,将其实地见证列入大量报告内。在很多事例中,可以单独提一下设在纽约的经济和社会权利中心在其某些成员访问伊拉克后1996年5月发表的报告。该小组注意到:

“制裁扰乱了伊拉克各地的保健服务。医院和卫生中心不能适当应付人口出现的死亡人数增加。卫生服务不足,加上不卫生的生活条件增加(原文如此)使传染病、寄生虫病和水传媒疾病发病率遽然增加。”

8. 该小组又注意到战争和持续的禁运对伊拉克医院造成的困难,使伊拉克无

法获得维修医疗设备所需的部件和向病人提供起码的卫生服务。该小组表示：

“缺电影响了医院服务，尤其是在需求最高的夏季。供电波动不定破坏了敏感的医院设备。

“……

“严重缺氧影响到所有医院。国内生产远远赶不上需要，医院只好配额供应氧气。小组看到病人轮流使用氧气罩……”。

9. 联合国官员、包括联合国秘书长本人的证词和人道主义组织及研究中心的证明反映了实际情况，必须作出毫无保留的谴责：对伊拉克人民维持六年多的制裁无异明目张胆地破坏人权原则，特别是《世界人权宣言》，1993年世界人权会议通过的《维也纳宣言和行动纲领》（其中肯定不得用粮食作为施加政治压力的手段）和《经济、社会、文化权利国际盟约》第11、12条，其中承认：

“……人人有权享有能达到的最高的体质和心理健康的标准（……）改善环境卫生和工业（卫生）的所有方面和创造保证人人在患病时能得到医疗照顾的条件。”

10. 由于缺少粮食和药物和制裁造成的经济及社会困难，伊拉克妇女的心理和社会健康状况给伊拉克妇女造成沉重负担，影响了她们的生活和她们的社会和人的选择。1995年第四次妇女问题世界会议通过的《北京宣言》表明了全世界维护和保护妇女权利的承诺，并且在第145段(i)分段中呼吁各国政府和国际及区域组织“依照国际法采取措施，减少经济制裁对妇女和儿童的不利影响”。同时，1996年1月16日至23日访问伊拉克的由前外交部长贝尔纳·雷蒙先生带领的法国国民议会外交委员会代表团报告说，代表团同在伊拉克工作的联合国机构代表会晤获得了最有力证据说明伊拉克局势严重，这些机构的统计数字表明儿童死亡率在令人震惊的增加、生活水平下降并且流行病和营养不良情况日益严重。所有这些因素都反映了禁运的影响和一个发展中国家能够处于的困境，这个代表团成员看到妇女光着脚穿着黑衣服头上顶着重物。

11. 关于安全理事会第986(1995)号决议,即用石油换粮食和药物的决议,防止歧视和保护少数小组委员会在第四十八届会议上未经表决通过的关于伊拉克人道主义状况的第1996/107号决定中关注地说:

“……根据可靠信息,由于《伊拉克和联合国关于执行第986(1995)号决议》的协定没有满足平民百姓最低限度的需要,尤其是粮食和药物的需要,在这项协议签订后,儿童将继续死亡”。

第986(1995)号决议是一项临时和无效的措施,它不应当作其他措施。尽管这项决议是一个联合国论坛通过的,但是伊拉克为保证它的实际执行却一直不断努力同联合国秘书处联系。现在双方达成协议已10个多月,但没有任何药物、粮食或医疗用品运达伊拉克,这是因为美国当局不断干涉,以阻挠和妨碍伊拉克制裁委员会的工作和拖延粮食和医疗用品运往伊拉克。同时,联合国已开始扣除伊拉克石油销售收入的30%,投入联合国赔偿基金、支付特别委员会的费用和支付负责监督有待于运到的粮食和药物分发工作的联合国官员、观察员和其他人员的过高费用。应指出的是,美国代表在通过第986(1995)号决议的会上曾发言说,这项决议是“技术性的,不是政治性的”(S/PV.3519)。然而,美国在制裁委员会采取的所有立场和所有做法都证明,只要美国仇视谅解备忘录并蓄意制造种种借口和托辞拖延备忘录的实际执行,不让伊拉克人民获得粮食和药物,这决议就是政治性的。显然,美利坚合众国采取这种立场是出于同伊拉克人民人道主义状况没有任何关系的政治考虑。这明显不符合世界粮食首脑会议1996年11月13日通过的《世界粮食安全罗马宣言》,与会者在《宣言》中说:

“粮食不应用作政治和经济压力的工具。我们重申……不要不根据国际法和《联合国宪章》采取危及粮食安全的单方面措施”。(原文如此)

12. 《经济、社会、文化权利国际公约》第一条第二款规定:

“所有人民得……自由处置他们的天然财富和资源,而不损害……国际经济合作……产生的任何义务。在任何情况下不得剥夺一个人民自己的生存手

段。”

在对伊拉克的侵略中伊拉克的基础设施被摧毁,发电厂、净水厂、工厂和同发展有关的设施被破坏并且制裁持续了6年多,鉴于这个事实,仍禁止伊拉克用它的自然资源提供其人道主义需要的资金就是不让伊拉克人民用自己的资源满足其生活需要,而且伊拉克履行了安全理事会有关决议规定的所有义务已消除了制裁的任何借口。没有任何国际援助或临时解决办法能够满足2 200多万人民的基本人道主义需要。

13. 这种状况使安全理事会面临履行其责任的问题,而这些责任都同它履行自己的相应义务并立即解除强加给伊拉克人民的制裁有关。制裁不符合《联合国宪章》的规定,它的出笼和持续存在没有任何国际法的既定基础,仅根据公然的政治权宜之计,它们不符合公正的原则和国际法的规定和准则。制裁伊拉克的决定不得成为一场无休止的饥饿战争或对整个人民的净化性屠杀。然而,情况可能是,一旦维持制裁成了你所知的有关方面严厉报复的一种政策,其目的是消灭整个人民和剥夺其生命权,施加的制裁就失去了一切合法的正当理由。

请将本信作为安全理事会的文件分发为荷。

外交部长

穆哈默德·赛义德·萨哈夫(签名)

起诉联合国安全理事会在伊拉克
所犯危害人类罪国际法院的判决
Seif Zuhair和Bushra Ibrahim Ali

起诉联合国安全理事会在伊拉克所犯危害人类罪国际法院今天审查了Ramsey Clark (原美利坚合众国司法部长和国际行动中心主席)对联合国安全理事会及其常任理事国提出的指控,并审议了在公开审讯时提出的证据,即:

Peter L. Pellet(联合国粮农组织工作队队长、美国马萨诸塞大学)、Khalidun Lutfi(伊拉克红新月会会长)、Siegwart-Horst Gunther(奥地利国际黄新月会会长)、Margret Fakhouri(儿科医师,德国/约旦)关于伊拉克人民健康状况的证词和文件,特别是儿童健康问题发生率和战争中所使用的非常规武器的影响;

Sarah Zaidi(联合国粮农组织工作队队员、经济和社会权利中心科学主任、美国/巴勒斯坦)、Tha'era Mohamed(医生、伊拉克妇女总联合国副主席)、Maria Duran(律师,Themis妇女律师协会,西班牙)关于禁运及其对妇女影响的社会经济指标的证词和文件;

Joaquin Cordoba Zollo(A.U.M古代史教师,西班牙)关于对伊拉克的制裁给人类历史和文化遗产带来的后果的证词和文件;

Saad Hamid(约旦经济和社会权利中心律师)、Patrick Brunkt(巴黎上诉法庭律师、法国巴黎高级国际研究院国际法教授)、Terrance Duffg(国际法讲师、国际直接民主研究学会主任、北爱尔兰)、Akram Witri(巴格达大学国际法讲师)关于对伊拉克制裁办法与国际法的证词和文件。

被告未出庭。联合国安全理事会通过联合国马德里办事处表示道歉,并重申其1991年第726和712号决议中对于禁运对伊拉克民间社会的影响和对伊拉克人道主义形势的关切。第712号决议提请注意伊拉克居民营养和健康情况的恶化。联合国还称,儿童基金主任、世界粮食计划署署长和主管人道主义事务副秘书长已发出呼吁,

为伊拉克人道主义援助方案紧急提供捐款。这些声明是1996年10月31日从联合国马德里办事处以传真送交的。

证据要点

一、自1990年8月6日至今，联合国安全理事会在美国支配下，采取行动对伊拉克人民实行、维持和适用严厉的经济制裁和严格的禁运，以便伤害全体居民，杀害其较弱的成员(大小儿童、老人、长期的病患、孕妇和哺育婴儿的妇女)，使他们得不到医药、饮用水、食品和其他必需品。

二、被告阻挠执法、腐蚀联合国的行动，不顾联合国主要机构和各种人道主义和和平主义组织过去五年来发表的报告(其中一再谴责这种做法造成伊拉克人民高死亡率和痛苦)，而使用一切形式的胁迫，系统地利用威胁、操纵和歪曲事实压制抗议意见，阻止取消对伊拉克的制裁。

三、被告对化肥和农药工厂、农业和食品的仓库、储油罐等进行罪恶的攻击，使伊拉克人民遭致化学污染和化学辐射造成死亡、疾病和永久性伤害。

四、被告隐瞒具有和使用各种非法武器，包括装有贫化铀的火箭和导弹，其极为危险，有时致命的辐射使土壤和地面水受到污染，对居民造成千百年的伤害。

五、被告强行非法征收缴款，规定过分地经济赔偿，无视对伊拉克造成的不公正的损害，使伊拉克所出售石油的多半收入必须用于支付制裁，从而引起饥饿、营养不良、缺乏照顾最易受害民众需要的必要资源。

六、被告采取隐瞒和歪曲事实的偏执政策，操纵、控制并散布有关联合国未能达到本身要求和伊拉克人民所受痛苦的误导性资料，以便骗取国际舆论的支持或无视真实情况。

七、所有上述情况对伊拉克儿童、妇女和老人等最易受害和最没有保护的民众造成特别残酷的后果。联合国国际机构和人道主义和和平主义组织的若干报告提请注意150多万人的死亡，其中75万是五岁以下的儿童。数字还不包括高的出生婴儿死

亡率和数千名具有先天缺陷的儿童。对妇女尊严和身心完整的无情攻击,使妇女受到严重挫折。

八。被告利用怠职、消极或同谋手段,使属于全人类的伊拉克民族的许多历史、艺术、文物和文献财富遭到破坏和掠夺。

基本法律原则

一、本法院自认为得到全世界广大群众谴责联合国安全理事会对伊拉克人民施行暴行的意见的支持,并因此具有法律和道德合法性。本法院认为,没有任何权力可以不按法律地或者违反法律地采取行动,借用一个可憎的、没有法理根据的实体去犯罪而不受惩罚。联合国安全理事会采取凶残的暴力手段,违反它应当维护的和平、自由和正义的原则,违反了联合国基本的宣言和决议以及国际共存所需的最起码的道德和法律行为守则。

二、根据1948年12月9日《联合国公约》,所提出的事实构成灭族罪行。通过下列行径,这种事实造成并继续造成伊拉克人的毁灭:

- 第一:屠杀伊拉克人民。
- 第二:严重伤害了伊拉克人民的身体和心理健康。
- 第三:蓄意和有意地迫使伊拉克人民处于一种导致他们灭亡的生存状态。

本法庭认为这种灭族罪行可能构成了一种特别的体制性恐怖主义,实施这种恐怖主义的是联合国安全理事会。

三、支持上述行为的联合国安全理事会成员国是当事国,它们因为实际执行、促进或合作从事上述罪行以及其所包含的危害人类罪行,所以应当承担责任。

凡是通过怂恿或共谋而决定性地参与或怂恿这种罪行的国家也应当为其负责。

四、经过证明属实的事实违反了下列联合国本身通过的国际法的规定:

- A. 1948年12月10日《世界人权宣言》;

- B. 1966年12月19日《公民和政治权利国际公约》；
- C. 1979年12月18日《消除对妇女一切形式歧视公约》；
- D. 1989年11月20日《儿童权利公约》；
- E. 1997年《日内瓦公约》第一附加议定书。

基于上述，本国际法庭谴责被告，即联合国安全理事会，特别是其中的美利坚合众国政府，应为此处所述罪行负责。

本法庭并勒令：

1. 立刻解除对伊拉克人民实施的制裁。
2. 立刻撤离所有军队以及自从发动消灭伊拉克战争以来所集结的武器。
3. 对所有由此造成的损害向伊拉克人民作出赔偿。

1996年11月17日，西班牙，马德里

法庭成员

- 阿尔及利亚：
Ahmed Ben Bella(阿尔及利亚第一任总统, Bertrand Russell法庭副庭长)
Louisa Hannoun: (PTA的总书记)
- 奥地利：
Hans Koechler(国际进步组织主席)
- 埃及：
Saber Mohamed Mahmoud Ammar(阿拉伯律师工会常设主席团成员)
- 意大利：
Domenico Gallo(前任参议员, 罗马法庭法官)
- 约旦：
Tujan Fmiral(国会议员)
Husain Mujali(法律学院院长)

• 摩洛哥:

Mohamed Al-Basry (USPP成员)

• 巴勒斯坦:

Haider Abdel Shafi (医生, 巴勒斯坦红新月会主席, 巴勒斯坦立法局成员)

Raji Sourani (律师, 巴勒斯坦人权中心主任)

• 西班牙语系国家:

Najib Abu-Warda (Madrid Complutense大学的外交关系教师, 耶路撒冷西班牙-巴勒斯坦协会成员)

Juan Maria Bandres (律师, 西班牙难民中心主席, CEAR)

Aurora Bilbao (医生, Basque Country大学教授, IPPNW主席)

Marcelino Camacho (专栏作家, 前CCOO工会主席)

Pablo Castellano (国会议员, 西班牙议会司法委员会左翼联盟发言人)

Francisco Donate (Basque Country大学医学教授)

Francisco Frutos (国会议员, 共产党左翼联盟和联邦协调员, PCE)

Juan Francisco Martin Seco (经济学家)

Pedro Martinez Montavez (教授, M.A.U.)

Joaquin Navarro (法官)

Carmen Pujol (法学家, 妇女律师Themis协会主席)

Nicolas Redondo (专栏作家, UGT工会前任总书记)

Francisco Rodriguez (国会议员, 西班牙议会加利西亚民族集团成员)

Juan Jose Romeo Laguna (Sevilla County高等法院法官, 民主促进法官协会成员)

Javier Sadaba (教授, M.A.U.)

Eloy Terron (教科文组织, 友好俱乐部前任主席CAUM)

Endika Zulueta(律师,自由律师协会)。

• 土耳其:

Turkkaya Ataov(安卡拉大学外交关系教授)。

编写者:

西班牙人解除对伊拉克制裁运动

电话/传真:34 1 531.75.99. Apdo. Correos 14.180, 28080 马德里, 西班牙。

E-Mail:csca a mad.servicom.es
